

**ДОГОВІР № ЗСОН1-8276**  
**про надання стипендії (гранту)**

м. Київ

«14» листопада 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, яка діє на підставі Писложення, з однієї сторони, та Левченко Андрій Андрійович (далі – Стипендіат), з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

**I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Фонд надає Стипендіату в рамках програми "Стипендії" на умовах, визначених цим Договором, стипендію для реалізації культурно-мистецького проєкту «Стипендія для дослідження та фіксації способів виготовлення українських ударних традиційних музичних інструментів» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Стипендіат реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

**II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ**

1. Стипендіат реалізує Проєкт до 25 жовтня 2020 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 2 цього Розділу.

2. Для підтвердження реалізації Проєкту Стипендіат надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з оригіналами документів, що підтверджують оплату понесених витрат (крім статті «Харчування та інші власні потреби»).

3. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акту про виконання Проєкту.

**III. СУМА СТИПЕНДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ**

1. Загальна сума Стипендії становить 33 192 грн. 55 коп. (тридцять три тисячі сто дев'яносто дві гривні 55 копійок) з тому числі податок на доходи фізичних осіб 18% становить 5 974 грн. 66 коп. (п'ять тисяч дев'ятсот сімдесят чотири гривні 66 копійок) та військовий збір 1,5 % становить 497 грн. 89 коп. (чотириста дев'яносто сім гривень 89 копійок).

2. Загальна сума Стипендії до виплати становить 26 720 грн. 00 коп. (двадцять шість тисяч сімсот двадцять гривень 00 копійок).

3. Фонд надає суму Стипендії траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

4. Перерахування коштів здійснюється в безгоспівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Стипендіата.

#### IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Стипендіат має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Стипендіат зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями покладеними на нього цим Договором;

2) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

3) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено прстягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми стипендії, та повернути Фонду невикористану частину суми Стипендії;

4) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охорсною майнових прав на ці об'єкти, а також охорсною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

5) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проекті (продукті Проекту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження

нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Стипендіата будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Стипендіата та/або за місцем фактичної реалізації Проекту.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Стипендіату;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання стипендії.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Стипендіатом збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Стипендіатом своїх зобов'язань перед третіми особами.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту,

належать Стипендіату, якщо інше не визначено Стипендіатом або чинним законодавством.

2. Стипендіат гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Стипендіат використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Стипендіата, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на придбання обладнання, інструментів, інвентаря та інших основних засобів;

витрати на проїзд у таксі;

витрати на виготовлення закордонного паспорту;

втрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

### **VIII. ФІНАНСОВИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Стипендіат веде належний фінансовий облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Стипендіат зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

### **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини Стипендії не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Стипендіат зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

### **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгсво-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## **XII. ІНШІ УМОВИ**

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових догсворів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладес повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відсмими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.scholarship@ucf.in.ua

2) контактна особа Стипендіата:

Левченко Андрій Андрійович;

7. Стипендіат вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Стипендіат зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Стипендіат зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. Стипендіат погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації

Проекту;

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд  
Український культурний фонд

Стипендіат  
Левченко Андрій Андрійович

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

МФО: 320172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор



Ю.О. Федів

Б.П.

А.А. Левченко

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 3SCH1-8276  
від «24» листопада 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Стипендії

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 3SCH1-8276

**Назва проекту: Стипендія для дослідження та  
фіксації способів виготовлення українських ударних  
традиційних музичних інструментів**

## **Візитна картка проекту (стипендії)**

**Конкурсна програма**  
Стипендії

**Тип проекту**  
Індивідуальний

**Пріоритетний сектор культури та мистецтв**  
культурна спадщина

**Ключові слова за напрямками**  
народні ремесла  
наукові дослідження

**Назва проекту (стипендії)**  
Стипендія для дослідження та фіксації способів виготовлення українських  
ударних традиційних музичних інструментів

**Назва проекту (стипендії) англійською мовою**  
Scholarship to study and record ways of making Ukrainian traditional  
percussion instruments.

**Коротка інформація про проект (стипендію), яка включає мету та  
результати (до 100 слів)**

*Levchenko A. R.*

Дослідження та фіксація способів виготовлення українських традиційних музичних ударних інструментів, що стане запорукою продовження унікального ремесла, яке було поширене по всій Україні ще 50 років тому, а зараз стоїть на порозі зникнення. Результатами стипендії стануть два навчальні відеоролики тривалістю 10 хв кожен, а також цифровий методичний покроковий посібник зі створення інструментів, що міститиме детальні креслення та фото, інформацію про матеріали, технологію виготовлення, обробку кожного виду матеріалів. Всі матеріали будуть опубліковані у вільному доступі, що дасть змогу навчитися виготовляти музичні інструменти власноруч музикантам та усім охочим та врятувати унікальне ремесло від забуття.

**Коротка інформація про проект (стипендію) англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)**

Research and fixation of the ways of making Ukrainian traditional musical percussion instruments, which will be the key to the continuation of the unique craft, which was spread all over Ukraine 50 years ago, and is now on the verge of extinction. The results of the scholarship will be two 10-minute training videos each, as well as a digital step-by-step toolkit that will contain detailed drawings and photos, material information, manufacturing technology, processing of each type of material. All materials will be published in the public domain, which will allow you to learn how to make musical instruments for musicians and everyone, and save a unique craft from oblivion.

**Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до кошторису)**

26720

**Географія реалізації проекту: населений пункт, область**

**Населений пункт**

с. Мельники, Чигиринського району, Черкаської області

**Населений пункт**

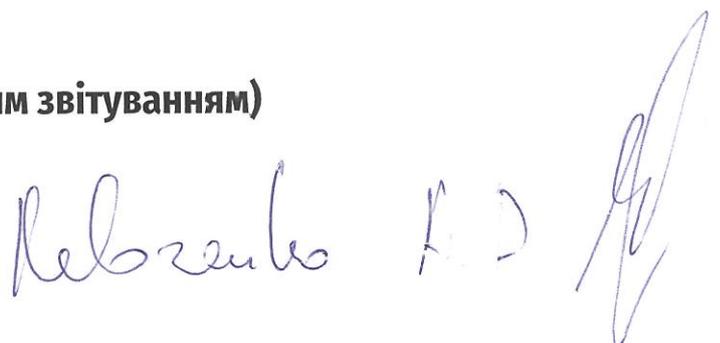
с. Василева Гута, Чернігівського району, Чернігівської області

**Початок проекту**

2020-08-03

**Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)**

2020-10-25



## Тривалість проекту в місяцях

3

## Тип стипендії

Інше

## Інформація про стипендіата

### Прізвище, ім'я та по-батькові

Левченко Андрій Андрійович

### Прізвище, ім'я англійською

Levchenko Andrii

### Громадянство

Українець

### Контактний телефон

### Додатковий номер телефону

### Електронна пошта

### Чи брали участь у проектах, реалізованих за підтримки УКФ раніше? Якщо так, то опишіть свою роль в проекті.

Так. «Київ Інтерактивний» (2019). Історик-дослідник – пошук, збирання та аналіз інформації у періодичних виданнях Києва першої чверті XX століття, створення дослідницьких текстів та інтерактивних мап про музику та дозвілля у Києві часів Першої світової війни (1914 – 1917).

«Ніч традиційного танцю» (2019). Експерт з відбору колективів та формування програми проекту.

### Якщо ви брали участь у проектах за підтримки УКФ, надайте посилання на такі проекти.

Київ Інтерактивний (2019). <https://kyiv.lvivcenter.org/> <https://www.facebook.com/Kyiv.Interactive/>

«Ніч традиційного танцю» (2019). <http://tiny.cc/zyl2mz> <https://youtu.be/7dAl7gdMM9s>

Левченко А. А.

**Якщо ви брали участь у інших проектах чи ініціативах протягом останніх трьох років, опишіть вашу роль в них та надайте посилання.**

Куратор фотовиставки «Брати Чередники», НЦНК «Музей Івана Гончара» (листопад-грудень, 2019)

<https://www.facebook.com/events/3002988426402386/>

<https://honchar.org.ua/events/us-orchestra-prezentatsiia-albomu-ta-fotovystavky/>

<https://www.youtube.com/watch?v=PLNz6aJWmC4>

Співорганізатор та учасник українсько-австрійського музичного туру "The Magic Carpatian Music Tour" (квітень, 2019)

<https://weche.info/blog/interv-iu-4/post/pro-klezmersku-muziku-v-sinagozi-ta-unikalnist-starogo-ukrayinskogo-saundu-5616>

<https://shpalta.media/2019/04/19/u-golovnij-sinagozi-bukovini-vistupili-avstrijski-muzikanti-gurtu-di-libe-layt/>

**Чи притягались ви коли-небудь до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи маєте ви судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?**

Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно вас на момент подання заявки?**

Ні

**Рік народження**

**Стать**

Чоловіча

**Коротке професійне CV із акцентом на останні 3-5 років фахової діяльності**

Національний університет «Києво-Могилянська академія», магістр історії (2017-2018)

Дипломна робота: «Клезмери (єврейські традиційні музиканти) Київщини другої половини XIX – початку XX ст.: історико-культурна реконструкція»

Учасник фольклорних експедицій Всеукраїнської асоціації молодих дослідників фольклору (2014 – 2017)

Викладач (ударні традиційні інструменти), студія «Орелі» при НЦНК «Музей Івана Гончара» (2015 – дотепер)

*Александр Н.А. Г.*

Учасник експедицій проекту «Поліфонія» (<https://www.polyphonyproject.com/uk>), фольклорист, асистент оператора та звукорежисера (2016)

Музикант (ударні традиційні інструменти) гуртів «US Orchestra» та «Надобридень» (2017 – дотепер)

Викладач (ударні традиційні інструменти), «Школа традиційної музики» (2017 – 2019)

Автор музичного дослідницького проекту «Бубни в Україні» (<https://bubny.in.ua/>) (2019 – 2020)

Автор youtube-каналу про традиційні техніки гри на традиційних бубнах bubny in Ukraine, загалом 3 000 000 переглядів ([https://www.youtube.com/channel/UCOXLvIaZ--\\_yPaXNn\\_iFY3Q](https://www.youtube.com/channel/UCOXLvIaZ--_yPaXNn_iFY3Q))(2014 – дотепер)

Також про проект тут:

<http://tiny.cc/3ol2mz>

<https://youtu.be/7itSfzPBUgw>

Член громадської організації «Культурно-мистецький проект «Рись» <https://www.facebook.com/Rysproject/> , учасник культурно-освітніх подій та експедицій (2015 – дотепер)

## **Інформація про сторону що приймає / місце перебування**

### **Повна назва приймаючої сторони/організації (місця перебування)**

Громадська організація "Культурно-мистецький проект "Рись"

### **Повна назва приймаючої сторони/організації (місця перебування) англійською мовою**

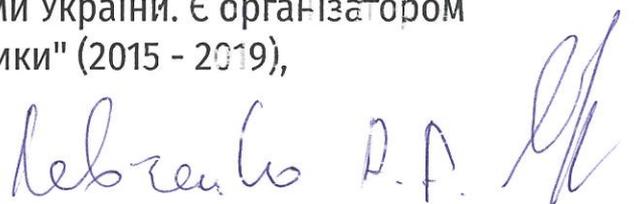
NGO "Cultural and art project "Rys"

### **Контактна інформація приймаючої сторони/організації (місця перебування) (адреса, телефон, електронна пошта)**

[rysthepolissia@gmail.com](mailto:rysthepolissia@gmail.com)

**Якою діяльністю займається приймаюча сторона/організація? Якщо стипендія спрямована на забезпечення участі в заході, то додайте короткий опис заходу та акцентуйте цілі, які ставить організатор такого заходу.**

Організація, що займається створенням культурно-освітніх подій у галузі української традиційної музики, організацією та проведенням фольклорних експедицій всіма етнографічними регіонами України. Є організатором міжнародної події "Школа традиційної музики" (2015 - 2019),



співорганізаторами Ніч традиційного танцю (2019)

**Надайте активне посилання на сайт чи сторінку організації в соц. мережах.**  
<https://www.facebook.com/Rysproject/>

## **Мета, цілі, завдання, результати та ризики (стипендії)**

### **Основна мета стипендії**

дослідження та фіксації способів виготовлення українських ударних традиційних музичних інструментів.

### **Цілі**

#### **Ціль**

Дослідити та зафіксувати способи виготовлення українських традиційних музичних ударних інструментів.

#### **Завдання 1**

Провести попереднє дослідження, інтерв'ю майстра

#### **Завдання 2**

Зафіксувати покроковий спосіб виготовлення традиційних музичних інструментів.

#### **Індикатори досягнення цілі**

1 записано 50-60 хвилин аудіо-відео матеріалів польових записів ,2, створено 2 відео тривалістю 10 хвилин, що розкривають автентичні способи виробництва українських бубнів 3 створено посібник із покроковим поясненням процесу виробництва, кресленнями тощо

#### **Ціль**

Музиканти, майстри музичних інструментів, культурні активісти та усі зацікавлені мають доступ до онлайн матеріалів, що дозволяють отримати знання у галузі виготовлення традиційних музичних інструментів, а також зробити свій власний інструмент.

#### **Завдання 1**

Розробити матеріали у форматі, що буде доступний та зрозумілий людям без фахової етномузикологічної/етноорганологічної освіти

Левченко А.Р. 

## **Завдання 2**

Збільшити кількість публікацій та матеріалів про українські традиційні інструменти

### **Індикатори досягнення цілі**

кількість відвідувань сайту проекту [bubny.in.ua](https://bubny.in.ua), переглядів навчальних відео, завантажень посібника із виробництва інструменту; позитивні оцінки проекту у професійній спільноті та серед широкої аудиторії

### **Ціль**

Музейні працівник, культурні оператори мають можливість ознайомитись із сучасними принципами та підходами у збереженні народних ремесл та ефективному способі репрезентації та провдження побутування подібних технологій.

## **Завдання 1**

Поширити досягнення проекту серед професійної спільноти

## **Завдання 2**

Забезпечити можливість зворотнього зв'язку та стримання консультацій від автора проекту

### **Індикатори досягнення цілі**

Кількість і якість зворотнього зв'язку від експертів

## **Як ви плануєте поінформувати потенційно зацікавлених осіб про результати або поділитися з ними набутим досвідом?**

Всі результати діяльності в межах стипендії будуть опубліковані:

- на сторінці проекту <https://bubny.in.ua/> (методичний посібник);
- на youtube каналі [bubny in Ukraine https://www.youtube.com/channel/UCOXLvIaZ--\\_yPaXNn\\_iFY3Q](https://www.youtube.com/channel/UCOXLvIaZ--_yPaXNn_iFY3Q) 5500 підписників та 3 000 000 переглядів (відеоматеріали).

- участь у конференції, публікація тексту дослідження у збірнику статей конференції.

Поширення анонсу про публікацію матеріалів:

- на Facebook сторінці проекту «Рись» <https://www.facebook.com/Rysproject/> 4500 підписників;
- на власній Facebook сторінці 1500 друзів та 700 підписників;
- етер на радіо (Громадське радіо, Громадське інтерактивне телебачення, Радіо Культура).

*Львівський А. Д.*

## **Чи передбачений спосіб фіксації набутого досвіду для його подальшого розповсюдження різними каналами комунікації?**

Так, весь набутий досвід буде зафіксовано у відеоформаті, змонтовано та викладено у відкритий доступ. Всі найважливіші аспекти виготовлення інструментів буде висвітлено у цифровому посібнику. Всі матеріали будуть опубліковані у соц.мережах (Facebook YouTube), аби кожен охочий зміг переглянути матеріали, отримати належні знання та створити свій власний інструмент за давніми традиціями.

## **Зазначте короткострокові результати проекту відповідно до описаних вище цілей та завдань.**

Створено та опубліковано два відео тривалістю 10 хв кожне, а також цифровий покроковий посібник з виготовлення музичних ударних інструментів на 20 сторінок з детальними кресленнями, фото, описами та обробки матеріалів, а також способу виготовлення інструменту.

## **Зазначте довгострокові результати проекту відповідно до описаних вище завдань.**

Зростання обізнаності про бубон як традиційний інструмент українців серед професійної аудиторії, музикантів, широкої громадськості а також серед міжнародної аудиторії. Українська традиція гри на бубні відома серед інших світових традицій (ірландська, італійська, іспанська тощо). Створено подібні проекти на основі локальних традицій. Інформація, зібрана під час проекту, активно використовується музеєвною та дослідницькою спільнотою, зокрема при проведенні реставрацій та виставковій діяльності.

## **Опишіть ймовірні ризики, що можуть вплинути на реалізацію вашого плану в рамках стипендіальної програми, та ваші дії щодо мінімізації цих ризиків**

Серед ймовірних ризиків є хвороба або смерть майстрів, адже це літні люди (60 - 70 років), на жаль, мінімізувати їх неможливо, однак можна максимально ефективно використати час, відведений для дослідження. Також серед ризиків є карантин та його непередбачені наслідки. Мінімізувати цей ризик так само неможливо, однак можливо вибудувати делікатну комунікацію з майстрами та вживши всіх заходів для запобігання поширення вірусів, зробити візит та дослідити спосіб виготовлення традиційних інструментів.

## **Декларація доброчесності**

**Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів**

*Александр Д. Д.*

Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.  
Так

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Даю згоду

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

Так

## Опис діяльності та її мотивація (стипендії)

Чим зумовлений ваш професійний інтерес до обраної події/інституції тощо? (Будь ласка, обов'язково зазначте ваш попередній досвід співпраці/участі, якщо це відбувається не вперше або є продовженням попередніх етапів вашої професійної діяльності/освіти/дослідження тощо).

Я досліджую традиційну інструментальну музику з 2015 року. Щорічно я беру участь у фольклорних експедиціях, де збираю інформацію про інструментальну музику, традиційні інструменти, а також способи гри на них. Паралельно проводжу дослідження в цій галузі у бібліотеках, архівах та музеях України і відтворюю автентичні способи гри на традиційних ударних інструментах як музикант. У лютому 2020 року за результатами моїх досліджень та експедицій я створив проект <https://bubny.in.ua/> присвячений українським традиційним ударним інструментам, варіативності їх конструкцій, регіональним особливостям та контексту існування (лютий, 2020). Головні розділи репрезентують онлайн-каталог усіх відомих інструментів ручної роботи з музейних та приватних збірок

Левченко А. Д.

(деталізовані фото та характеристики 46 інструментів – вага, діаметр, ширина обичайки, діаметр тарілочок, опис матеріалів, виміри палички для гри (якщо збереглася), дані про майстрів (якщо збереглися)), а також контекст побутування інструменту в середовищі (150 фотографій зі святкових подій за участі музикантів). Тож тема ударних українських інструментів є сферою мого наукового зацікавлення та досвіду.

**Який вплив на вашу подальшу роботу матимуть досвід та результати участі/запланованої діяльності в рамках стипендіальної програми?**

Також реалізація стипендіальної програми дозволить завершити комплексний дослідницький проект, що дасть змогу висвітлити тему українських традиційних музичних інструментів, а також української традиційної музики загалом. Досвід та навички отримані в рамках стипендіальної програми я планую застосувати також для створення подібних проектів та матеріалів, що стосуються інших народних ремесел, зокрема, щодо виготовлення інших традиційних музичних інструментів (цимбалів та басів/басоль), способи виготовлення яких зникають на наших очах. Отримані знання можуть бути застосовані також для інших об'єктів культурної спадщини, а також допоможуть набути експертних знань у цій галузі (наразі таких експертів в Україні немає) та співпрацювати з музеями та іншими інституціями, задля збереження та якісного представлення української традиційної культури в межах і за межами країни. Інформація, зібрана в рамках проекту, стане основою для дослідження локальних технік гри на традиційних інструментах, що сприятиме появі якісних музичних проектів та гуртів, що виконують традиційну музику із дотриманням вимог стилю.

**Ваші професійні очікування від участі/реалізації запланованої вами діяльності?**

Я очікую отримати знання та навички з виготовлення традиційних музичних інструментів, навчитися майструвати ці інструменти власноруч для того щоби продовжити традицію ручного виготовлення традиційних музичних інструментів на противагу сучасним фабричним інструментам, що не відповідають вимогам та особливостям української традиційної музики. Поглиблене розуміння конструктивних особливостей дасть змогу глибше дослідити та поширити також і техніки гри на інструменті, локальні особливості стилів гри. Я очікую, що результатами проекту зможе скористатися широке коло музикантів, що в різний спосіб працюють із традиційною музикою, кураторів та дослідників, що сприятиме появі мистецьких колаборацій та удосконаленню традиційної музики.

Левченко Р.Р.

**У вигляді календарного плану опишіть вашу діяльність в рамках стипендіальної програми (просимо обов'язково зазначити: графік подій або вашої індивідуальні активності, їх місце та час, основних учасників/ спікерів/тему/напрямок тощо і формат вашої участі).**

03.08 – 14.08, с. Мельники Чигиринського району Черкаської області.  
Візит до першого майстра (Сула Василь Іванович, 1941 р.н.) у с. Мельники Чигиринського району Черкаської області. Інтерв'ювання, покроксова детальна фіксація виготовлення інструменту (одномембаранний бубон): заготовлення матеріалів, обробка матеріалів (шкіра, дерево, метал), створення інструменту. Вимірювання та фіксація розмірів, запис автентичних способів та прийомів гри. Братиму участь як дослідник, інтерв'юер, виконуватиму фото-відео-аудіофіксацію та особисто перейматиму техніку виготовлення інструмента, працюючи разом із майстром.

20.08 – 31.08, с. Василева Гута Чернігівського району Чернігівської області  
Візит до другого майстра (Шовкун Михайло Федорович, 1948 р.н.) у с. Василева Гута Чернігівського району Чернігівської області. Інтерв'ювання, покрокова детальна фіксація виготовлення інструменту (одномембаранний бубон): заготовлення матеріалів, обробка матеріалів (шкіра, дерево, метал), створення інструменту. Вимірювання та фіксація розмірів, запис автентичних способів та прийомів гри. Братиму участь як дослідник, інтерв'юер, виконуватиму фото-відео-аудіофіксацію та особисто перейматиму техніку виготовлення інструмента, працюючи разом із майстром.

07.09 – 21.09, Київ

Монтаж відзнятого відеоматеріалу (близько 50-60 годин відзнятого відеоматеріалу), створення відеороликів.

28.09 – 1<sup>а</sup>.10, Київ

Створення методичного покрокового посібника з виготовлення інструментів: написання текстів, створення креслень, верстка, дизайн.

12.10 – 15.10, Київ

Створення 3D моделей інструментів, які виготовили майстри.

17.10 - 20.10 Київ

Підготовка та розміщення матеріалів на сторінці сайту.

25.10, Київ

Публікація матеріалів онлайн.

**Яка мотивація вашої участі/діяльності з огляду на ваш попередній професійний досвід?**

Мій значний досвід у сфері традиційних українських ударних інструментів та помітні відкриття, здійснені під час попередніх проектів мотивують

Левченко А.А.

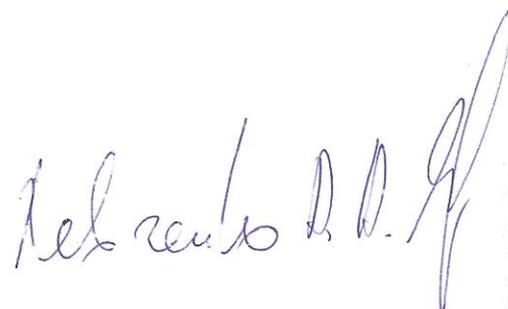


продовжувати дослідження в цій галузі, а також створити умови, аби кожен/на охочий/ча змогли отримати достатні знання щоби змогли виготовити цей музичний інструмент.

Україна має свою унікальну техніку гри на бубні - оригінальну, не схожу на інші техніки, відомі у світі. Музиканти створювали інструменти власноруч або замовляли їх у майстра, орієнтуючись на власні потреби, наявні матеріали та локальні технології виробництва. Бубни ручної роботи мали безліч модифікацій, різнилися за матеріалами, якістю, оздобами – а від цих характеристик залежав звук і техніка гри. Обід вигинали переважно з дерева, а найуживанішим матеріалом для мембрани була собача, котяча, теляча або ж козина шкіра.

Ще 200, 100, чи навіть 50 років тому по всій території України - від Карпатських гір до Східних кордонів, можна було почути гру скрипки й бубна, до яких часом додавались друга скрипка, цимбали або бас. Ці інструменти були основою українських традиційних музичних гуртів. Але вже після Другої Світової війни гармошка почала витісняти скрипку – звідси така кількість сільських фотографій, де бубон у парі з гармошкою. І в той час як традиція гри (і, відповідно, виробництва) на скрипці, басу та цимбалах збереглися тільки на Західних теренах, бубон – це давній інструмент, досі лишається основним ударним інструментом в традиційних капелах практично по всій Україні.

Разом з тим, зараз залишилося лише 2 відомих майстрів-носіїв традиції виготовлення традиційного бубна(народного ремесла), і їхні технології виробництва не є зафіксовані жодним чином. Зважаючи на це, реалізація поданого на стипендію проекту є як ніколи актуальною для спільноти дослідників традиційної музики, музикантів, що виконують традиційну музику, музикантів інших напрямків та широкого кола громадськості, що зацікавлена у збереженні та поширенні традиційної культури.



## Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Коваленко І.І.

Підпис



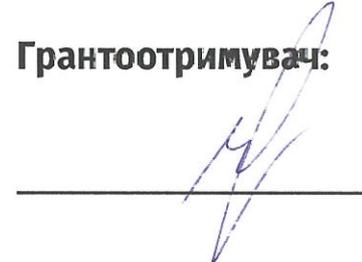
Дата заповнення

\_\_\_\_\_

Фонд:

\_\_\_\_\_

Грантоотримувач:



КОШТОРИС ВИТРАТ  
програми "Стипендії"

Прізвище, ім'я та по батькові Заявника: Левченко Андрій Андрійович  
Назва проекту: Стипендія для дослідження та фіксації способів  
виготовлення українських ударних традиційних музичних інструментів.

Надходження від УКФ:	26 720,00
----------------------	-----------

Розділ: Стаття:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту (стипендії) УКФ			ПРИМІТКИ
				Кількість/ Період	Вартість за одиночко, грн	Загальна сума, грн (=4*5)	
Стовпці: Стаття:	1	2	3	4	5	6	8
Стаття:	1	Вартість проїзду Київ - Василева Гута - Київ (400 км.) Київ - Мельники - Київ (500 км.) Автомобіль Suzuki SX4	літри	140,00	25,00	3 500,00	Витрата на паливо (бензин А-95) з додаткової витрати на паливо на 1645 км. Інакше дістануть населених пунктів дослідження майже неможливо, до того ж є потреба кожного разу повертатися до готелю, адже у селах просто відсутні готелі або місця для проживання. Київ - Василева Гута - Київ (400 км) "До готелю" - "Від готелю": Василева Гута - Славутич - Василева гута (58 км) Разом: 58 км x 10 днів = 580 км Всього: 980 км Київ - Мельники - Київ (500 км) "До готелю" та "Від готелю": Мельники - Медведівка - Мельники (16,5 км) Разом: 16,5 км x 10 днів = 165 км Всього: 665 км Загальна дистанція: 1645 км Середня витрата палива з врахуванням сільських дорожок = 8,5 літрів бензину А-95 на 100 км, на 1645 км потрібно 140 літрів пального. Середня ціна палива А-95 = 25 грн/літр
Стаття:	2	Вартість проживання (вказати місце проживання) готель "Шинок на мітлі" с.Медведівка Чигиринського району Черкаської області, готель "4 сезони" м.Славутич Київської області.	доба	20,00	500,00	10 000,00	Обрано найближчі готелі до населеного пункту, де проходиться дослідження.
Стаття:	3	Харчування та інші власні потреби	доба	20,00	400,00	3 000,00	
Стаття:	4	Вартість навчання (деталізувати: прописати тривалість навчання, в якому закладі, конкретизувати яке саме навчання тощо)	послуга				
Стаття:	5	Вартість за курси підвищення кваліфікації (деталізувати: прописати тривалість навчання, в якому закладі, конкретизувати які саме курси тощо)	послуга				
Стаття:	6	Витрати матеріали вінчестер (Western Digital Elements 2TB)	шт	1,00	2 220,00	2 220,00	На час фіксації виготовлення інструменту потрібно великий обсяг пам'яті, адже сам процес досить тривалий. Потрібно відзняти близько 50-60 годин відео. Для цього потрібно достатній об'єм зовнішнього носія.
Стаття:	7	Інші витрати Сканування та створення 3D моделей інструментів (https://3ddevice.com.ua/)	послуга	2,00	1 500,00	3 000,00	
Стаття:	8	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга				
Стаття:	9	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга				
Стаття:	10	Інші витрати (деталізувати які саме витрати)	послуга				
<b>Загальна сума витрат:</b>						<b>26 720,00</b>	

Відповідальна особа:

(підпис)

Левченко Андрій Андрійович

(підпис)